

[Carta a Sieva] [El abuelo al nieto]

León Trotsky

19 de septiembre de 1938

(Versión al castellano desde “[Le gran-père au petit-fils]”, en L. Trotsky, *Oeuvres*, Tomo 18, Institut Léon Trotsky, Grenoble-París, 1984, páginas 302-303; también para las notas. Carta a V. Volkov, dictada en francés (10739) con permiso de la Houghton Library.)

Mi querido pequeño Sieva¹,

Te escribo por primera vez. Nuestro pobre León siempre nos había mantenido informados a Natalia y a mí sobre tu vida, tu crecimiento y tu salud. Hoy el tío León ya no existe. Debemos establecer relaciones directas, mi pequeño.

Hay cosas que me preocupan mucho, empezando por el idioma. Has olvidado completamente el ruso. No es culpa tuya, mi pequeño Sieva, pero es un hecho desafortunado. No sé dónde está ahora tu padre ni si sigue vivo. Pero en la última carta que me escribió, hace más de cuatro años, me preguntaba insistentemente si no habías olvidado la lengua rusa. Aunque tu padre es un hombre muy inteligente y culto, no habla lenguas extranjeras. Sería un golpe terrible para él si, al encontrarte, no pudiera darte explicaciones. Lo mismo ocurre con tu hermana. Espero que goce de buena salud y que algún día os volváis a encontrar. Puedes imaginarte lo triste que sería este encuentro si no pudieras hablar con tu hermana pequeña en vuestra lengua materna. Para mí, y para Natalia que te quiere mucho, también la cuestión de la lengua es muy importante.

Pero no se trata sólo de eso. Queremos hablar contigo de las cosas concernientes al tío León, de tu vida después de su muerte y de tu futuro.

Inmediatamente después de la muerte del tío León, le propuse a Jeanne venir aquí contigo. Jeanne respondió que no podía hacerlo. Por supuesto que debe tener sus propios motivos. Pero mi decisión es firme: debes venir aquí por un tiempo, con Jeanne si ella está de acuerdo, sin Jeanne si no puede. Aquí podríamos discutir contigo y con Jeanne (si viene) las cuestiones relativas a tu futuro, y también arreglar el asunto de la lengua rusa.

Ya eres un niño grande. Tengo que hablar contigo de algo muy importante, de las ideas que fueron y son comunes a tu madre, a tu padre, al tío León, a mí y a Natalia. Estoy ansioso por explicarte en persona el alto valor de las ideas y objetivos que han causado y están causando tanto sufrimiento a toda nuestra familia, que es la tuya.

Soy plenamente responsable de ti, nieto mío, ante mí mismo, ante tu padre, si vive, y ante ti mismo. Por eso mi decisión sobre tu viaje es irrevocable.

Te abrazo con ternura, mi pequeño Sieva, y también Natalia.

Te decimos: hasta pronto.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ Vsievobod P. Volkov (nacido en 1926) era el hijo de Platon I. Volkov, deportado, y de Zinaida, la hija mayor de Trotsky, que se había suicidado en Berlín en 1933. Le llamaban “Sieva”. Desde 1934 había sido criado por León Sedov y Jeanne. Ésta había conminado a Trotsky a tomar una decisión definitiva, acogerlo o dejárselo a ella. Trotsky había dudado y buscaba una conciliación.